

**О проекте Указа Президента Республики Казахстан "О подписании Протокола к Соглашению о партнерстве и сотрудничестве, устанавливающему партнерство между Республикой Казахстан, с одной стороны, и Европейскими Сообществами и их государствами-членами, с другой стороны, принимая во внимание вступление Чешской Республики, Эстонской Республики, Республики Кипр, Латвийской Республики, Литовской Республики, Венгерской Республики, Республики Мальта, Республики Польша, Республики Словения и Словацкой Республики в Европейский Союз"**

Постановление Правительство Республики Казахстан от 29 апреля 2004 года N 486

Правительство Республики Казахстан постановляет:

Внести на рассмотрение Президента Республики Казахстан проект Указа Президента Республики Казахстан "О подписании Протокола к Соглашению о партнерстве и сотрудничестве, устанавливающему партнерство между Республикой Казахстан, с одной стороны, и Европейскими Сообществами и их государствами-членами, с другой стороны, принимая во внимание вступление Чешской Республики, Эстонской Республики, Республики Кипр, Латвийской Республики, Литовской Республики, Венгерской Республики, Республики Мальта, Республики Польша, Республики Словения и Словацкой Республики в Европейский Союз".

*П р е м ь е р - М и н и с т р*

*Республики Казахстан*

**Проект**

**Указ Президента Республики Казахстан О подписании Протокола к Соглашению о партнерстве и сотрудничестве, устанавливающему партнерство между Республикой Казахстан, с одной стороны, и Европейскими Сообществами и их государствами-членами, с другой стороны, принимая во внимание вступление Чешской Республики, Эстонской Республики, Республики Кипр, Латвийской Республики, Литовской Республики, Венгерской Республики, Республики Мальта, Республики Польша, Республики Словения и Словацкой Республики в Европейский Союз**

**П о с т а н о в л я ю :**

1. Одобрить проект Протокола к Соглашению о партнерстве и сотрудничестве, устанавливающему партнерство между Республикой Казахстан, с одной стороны, и Европейскими Сообществами и их государствами-членами, с другой стороны,

принимая во внимание вступление Чешской Республики, Эстонской Республики, Республики Кипр, Латвийской Республики, Литовской Республики, Венгерской Республики, Республики Мальта, Республики Польша, Республики Словения и Словацкой Республики, в Европейский Союз (далее - Протокол).

2. Уполномочить Жигалова Константина Васильевича - Чрезвычайного и Полномочного Посла Республики Казахстан в Королевстве Бельгия подписать Протокол от имени Республики Казахстан.

3. Настоящий Указ вступает в силу со дня подписания.

*П р е з и д е н т*

*Республики Казахстан*

## **ПРОТОКОЛ**

**к Соглашению о партнерстве и сотрудничестве, устанавливающему партнерство между Республикой Казахстан, с одной стороны, и Европейскими Сообществами и их государствами-членами, с другой стороны, принимая во внимание вступление Чешской Республики, Эстонской Республики, Республики Кипр, Латвийской Республики, Литовской Республики, Венгерской Республики, Республики Мальта, Республики Польша, Республики Словения и Словацкой Республики в Европейский Союз**

Р е с п у б л и к и                      К а з а х с т а н  
с                      о д н о й                      с т о р о н ы ,  
и  
К о р о л е в с т в о                      Б е л ь г и я ,  
Ч е ш с к а я                      Р е с п у б л и к а ,  
К о р о л е в с т в о                      Д а н и я ,  
Ф е д е р а т и в н а я                      Р е с п у б л и к а                      Г е р м а н и я ,  
Э с т о н с к а я                      Р е с п у б л и к а ,  
Г р е ч е с к а я                      Р е с п у б л и к а ,  
К о р о л е в с т в о                      И с п а н и я ,  
Ф р а н ц у з с к а я                      Р е с п у б л и к а ,  
И р л а н д и я ,  
И т а л ь я н с к а я                      Р е с п у б л и к а ,  
Р е с п у б л и к а                      К и п р ,  
Л а т в и й с к а я                      Р е с п у б л и к а ,  
Л и т о в с к а я                      Р е с п у б л и к а ,  
В е л и к о е                      Г е р ц о г с т в о                      Л ю к с е м б у р г ,

Венгерская	Республика,
Республика	Мальта,
Королевство	Нидерландов,
Австрийская	Республика,
Республика	Польша,
Португальская	Республика,
Республика	Словения,
Словацкая	Республика,
Республика	Финляндия,
Королевство	Швеция,

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, в дальнейшем именуемые "государства-члены", представленные Советом Европейского Союза, и Европейское сообщество и Европейское сообщество по атомной энергии, в дальнейшем именуемые "Сообщества", представленные Советом Европейского Союза и Европейской Комиссией, с другой стороны, принимая во внимание вступление Чешской Республики, Эстонии, Кипра, Латвии, Литвы, Венгрии, Мальты, Польши, Словении и Словакии в Европейский Союз 1 мая 2004 года,

Договорились о следующем:

## **Статья 1**

Чешская Республика, Эстония, Кипр, Латвия, Литва, Венгрия, Мальта, Польша, Словения и Словакия становятся Сторонами Соглашения о партнерстве и сотрудничестве, устанавливающего партнерство между Республикой Казахстан, с одной стороны, и Европейскими Сообществами и их государствами-членами, с другой стороны, подписанного в Брюсселе 23 января 1995 года (далее - Соглашение) и соответствующим образом примут к сведению и одобряют тем же путем, что и другие государства-члены Сообщества, тексты Соглашения и документов, приложенных к нему.

## **Статья 2**

Учитывая недавние институциональные изменения в Европейском Союзе, Стороны соглашаются, что по истечении срока действия Договора об основании Европейского Объединения по углю и стали, существующие положения в Соглашении, относящиеся к Европейскому объединению по углю и стали, будут рассматриваться как относящиеся к Европейскому сообществу, которое унаследовало все права и обязательства Европейского объединения по углю и стали.

## **Статья 3**

Данный Протокол будет являться неотъемлемой частью Соглашения.

## **Статья 4**

1. Данный Протокол будет одобрен Республикой Казахстан и Сообществами, Советом Европейского Союза от имени государств-членов в соответствии с их процедурами.

2. Стороны уведомят друг друга о завершении соответствующих процедур, упомянутых в предыдущем параграфе. Инструменты одобрения будут храниться при Генеральном Секретариате Совета Европейского Союза.

## **Статья 5**

1. Данный Протокол вступит в силу в один день с Договором о вступлении 2003 года при условии, что все инструменты одобрения данного Протокола будут сданы на хранение до наступления этой даты.

2. Если не все инструменты одобрения будут сданы на хранение до наступления этой даты, данный Протокол вступит в силу в первый день первого месяца, следующего за датой сдачи на хранение последнего инструмента одобрения.

3. Если не все инструменты одобрения данного Протокола будут сданы на хранение до 1 мая 2004 года, данный Протокол будет временно применяться, начиная с 1 мая 2004 года.

## **Статья 6**

Тексты Соглашения, Заключительный акт и все документы, приложенные к ним, составлены на чешском, эстонском, венгерском, латвийском, литовском, мальтийском, польском, словенском и словацком языках.

Эти тексты приложены к данному Протоколу и будут иметь одинаковую аутентичность с текстами на других языках, на которых составлены Соглашение, Заключительный акт и документы, являющиеся приложениями к ним.

## **Статья 7**

Данный Протокол составлен в двух экземплярах на казахском, чешском, датском, голландском, английском, эстонском, финском, французском, немецком, греческом, венгерском, итальянском, латышском, литовском, мальтийском, польском, португальском, словенском, словацком, испанском и шведском языках, каждый из этих текстов является равно аутентичным.

Совершено в городе \_\_\_\_\_ " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 2004 года.

За Республику Казахстан...

За государства-члены...

За Европейские Сообщества...

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан